

# **PRODUKTINFORMATION**

# **PRODUCT INFORMATION**

**RUNDE EINBAU-DOWNLIGHTS**  
**ROUND RECESSED DOWNLIGHTS**

**DL 125, DL 150, DL 185, DL 220, DL 255, DL 315**

 **SPITTLER**

# PRODUKTINFORMATION / PRODUCT INFORMATION

## 1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Leuchte ist ein elektrotechnisch hochwertiges Produkt und ist entsprechend den nationalen Errichtungsbestimmungen zu installieren. Andere Nutzungen sind nicht zulässig. Die Montage und Inbetriebnahme darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Für den elektrischen Anschluss ist eine autorisierte Elektrofachkraft erforderlich. Bitte folgen Sie den Anweisungen der vorliegenden Produktinformation sehr sorgfältig. Ein Exemplar muss bei dem Montage- bzw. Wartungspersonal verbleiben.

## 2. Montagehinweise

### 2.1. mechanisch

Die Einbaumaße finden Sie auf Seite 4.

Der seitliche Abstand zwischen der Leuchtenbegrenzung und den Gebäudeteilen muss mindestens 75 mm betragen. Die Einbautiefe ergibt sich aus der Leuchtenhöhe. Die Leuchte und die Versorgungseinheiten dürfen nicht durch Isolationsmaterial, Leitungen o. ä. abgedeckt werden. Ein Einbau darf nur in geschlossenen Deckensystemen erfolgen, die Installation im Außenbereich ist nicht zulässig. Die Tragfähigkeit der Decke ist durch bauseitige Maßnahmen sicherzustellen.

### 2.2. elektrisch

Der elektrische Anschluss erfolgt an 230V-240V/50 Hz. Der Betrieb der Leuchten ist nur mit SPITTLER-Versorgungseinheiten zulässig.

Um Überspannungsschäden zu vermeiden:


- Das Öffnen der Neutralleiter-Trennklemme darf für Isolationsmessungen (Erstprüfung) nur bei deaktivierter Netzspannung erfolgen.
- Neutralleiterverbindung muss hergestellt sein, bevor die Netzspannung angelegt und die Beleuchtungsanlage wieder in Betrieb genommen wird.
- Bei Beleuchtungsanlagen, welche an Drehstromversorgungsanlagen angeschlossen sind, darf unter keinen Umständen der Neutralleiter unterbrochen werden.

Um Restkontaktierungsschäden zu vermeiden, muss bei der Stilllegung eines Lampenkreises das Leuchtmittel vollständig aus den Lampenfassungen entfernt werden.

## 2.3. lichttechnisch

Die SPITTLER-Reflektoren sind optisch hochwertige Bauteile und müssen vorsichtig behandelt werden. Die Position der Reflektorauschnitte muss mit der Fassungsposition übereinstimmen. Die Leuchtmittel dürfen zu keiner Zeit mit Metall in Berührung kommen. Es müssen die vorgeschriebenen Leuchtmittel bzgl. Leistung und Sockel verwendet werden. Beim Einsetzen der Leuchtmittel ist auf korrekten Sitz zu achten. Die Montagehinweise der Leuchtmittelhersteller sind zu beachten.

## 3. Betriebshinweise

Die Leuchten sind ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch zugelassen. Technische Änderungen dürfen nicht vorgenommen werden. Der einzuhaltende Mindestabstand zwischen Leuchte und brennbaren Gegenständen ist auf der Leuchte angegeben. 

## 4. Wartungshinweise

Bevor Wartungsarbeiten an den Leuchten durchgeführt werden, müssen diese spannungsfrei und abgekühlt sein. Die Reinigung der Reflektoren ist mit einem weichen Tuch und ph-neutralem, alkoholfreiem, nicht scheuerndem Reiniger durchzuführen. Empfohlen wird, die Wischbewegung in Richtung der Lichtaustrittsöffnung zu wählen. Der Leuchtmittelwechsel ist entsprechend dem Wartungsplan durchzuführen. Bei allen Gasentladungslampen wird der Gruppenwechsel empfohlen. Es dürfen nur Leuchtmittel mit gleicher Leistung und gleichem Sockel ausgetauscht werden (siehe Sockelaufkleber). Vor der erneuten Inbetriebnahme müssen alle Schutzeinrichtungen wieder installiert sein.

# PRODUKTINFORMATION / PRODUCT INFORMATION

## 1. General safety instructions

The luminaire is a high-quality electrotechnical product and must be installed according to the national installation regulations. Use for any other purpose is not permitted. The luminaire may only be installed and placed in operation by qualified technicians. Electrical connection of the luminaire must be performed by an authorized electrician. Follow the instructions in this product information very carefully. A copy of these instructions must be given to the installation and maintenance personnel for safekeeping.

## 2. Mounting and installation instructions

### 2.1. mechanical

The installation dimensions can be found on page 4. The distance between the edge of the luminaire and any part of the building must be at least 75 mm. The installation depth results from the height of the luminaire. The luminaire and supply units may not be covered by insulating material, cables, or similar items. The luminaires may only be installed in closed ceiling systems, and outdoor installation is not permitted. The customer must ensure that the ceiling has enough load bearing capacity to bear the weight of the luminaires.

### 2.2. electrical

The luminaire is to be connected to a 230V-240V/50 Hz supply. You are only permitted to operate the luminaires using SPITTLER supply units.

In order to avoid voltage overload:

- The opening of the neutral terminal for insulation measurements (primary testing) should only be executed by disconnected mains.
- Reapply a suitable neutral connection before connection to power supply and before operating the lighting installation again.
- During the operation of the lighting installation with three-phases current circuit, in no case interrupt the neutral first.

To avoid residual contact of the socket pins the lamps must be completely removed from the lamp holders if a lamp circuit is to be deactivated.


### 2.3. lighting

The SPITTLER reflectors are high-quality optical components and must be handled with care.

The position of the reflector sections must match the position of the luminaire holder. The lamp must not come into contact with metal at any time. The lamps used must have the prescribed output and socket type. Make sure the lamp is seated properly when inserting it in the luminaire. The lamp manufacturer's installation instructions must be followed.

## 3. Operating instructions

The luminaires are only permitted to be used for their intended purpose. You are not permitted to make technical changes.

The minimum distance to be maintained between the luminaire and flammable objects is specified on the luminaire. 

## 4. Maintenance instructions

The luminaires must be disconnected from power and allowed to cool off before performing any maintenance work. The reflectors are to be cleaned with a soft cloth and a pH neutral, alcohol-free, non-abrasive cleaner.

It is recommended to clean the reflectors by wiping them off in the direction of the light exit opening.

The lamps are to be replaced according to the maintenance plan. It is recommended to change all gas-discharge luminaires in groups. Replace lamps only with lamps with the same output and the same type of socket (see type label).

All protective devices must be reinstalled before placing the luminaire back into operation.

# PRODUKTINFORMATION / PRODUCT INFORMATION

## Deckenausschnitt / Ceiling cut-out

DL 125	Ø 116 mm +/- 2 mm
DL 150	Ø 140 mm +/- 2 mm
DL 185	Ø 172 mm +/- 2 mm
DL 220	Ø 206 mm +/- 2 mm
DL 255	Ø 238 mm +/- 2 mm
DL 315	Ø 300 mm +/- 2 mm

## Steckklemmen / Terminal block



**Netz / Mains**  
230 Volt / 50 Hz

Steckklemme für Downlights mit EVG oder VVG.

Terminal block for downlights with high frequency ballast or low loss ballast.



**Netz / Mains**  
230 Volt / 50 Hz



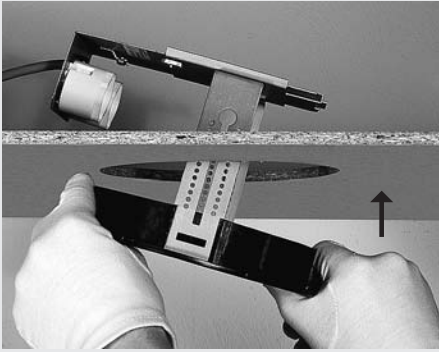
**DIM**

Steckklemme für Downlights mit dimmbaren EVG (1-10V, DSI, DALI).

Terminal block for downlights with dimmable high frequency ballast (1-10V, DSI, DALI).

## MONTAGE / INSTALLATION

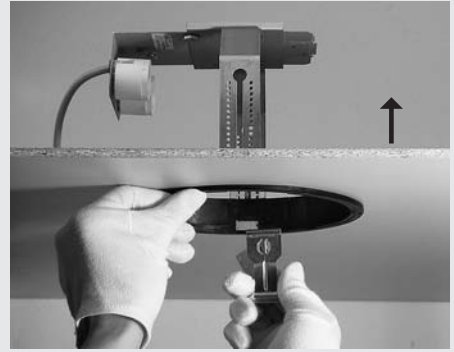
1



Einbau-Downlight in den Deckenausschnitt einsetzen.

Insert the recessed downlight into the ceiling cut-out.

2



Schubfedern in das Einbau-Downlight führen.

Insert the mounting springs into the recessed downlight.

3



Schubfedern in den Bügel stecken.

Adjust the mounting springs into the downlight frame.

4



Schubfedern nach unten drücken.

Push the mounting springs down.

## MONTAGE / INSTALLATION

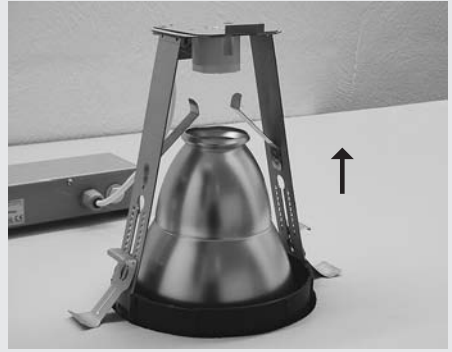
5A



**Horizontales Leuchtmittel:** Reflektor mittels Mittelschraube am Leuchtenchassis befestigen.

**Horizontal lamp:** the reflector has to be fixed by the middle screw on to the downlight frame.

5B



**Vertikales Leuchtmittel:** Reflektor bis zum hörbaren Einrasten in die Reflektorhaltefedern nach oben schieben.

**Vertical lamp:** push the reflector up to the springs until it snaps-in.

5C



**Zweiteiliger Reflektor:** Unteres Reflektorteil bis zum hörbaren Einrasten in die Reflektorhaltefedern nach oben schieben.

**Two-part reflector:** push the lower reflector part up to the springs until it snaps-in.

6

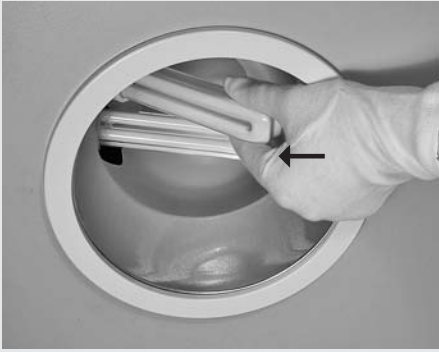


Blending durch Drehen am Montagering befestigen. Achtung! Der Blending muss gerade auf dem Montagering sitzen.

Adjust the bezel by turning onto the mounting ring. Attention! Make sure that the bezel fits straight on the mounting ring.

## MONTAGE / INSTALLATION

7



Leuchtmittel vorsichtig in die Fassung stecken.

Insert the lamps in the socket.

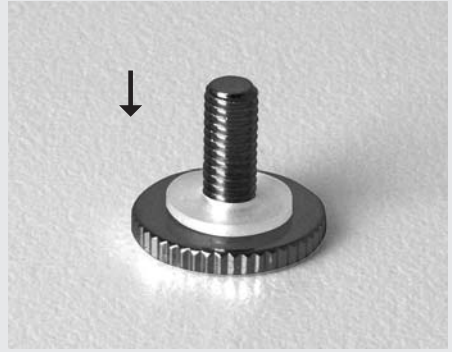
## MONTAGE DEKORE / INSTALLATION ACCESSORIES

1



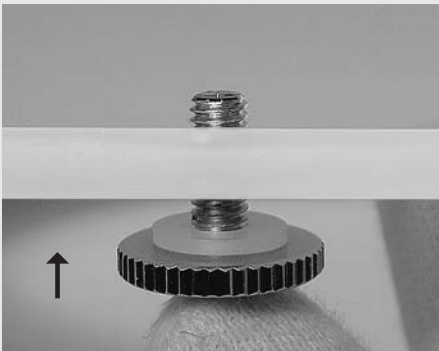
Bolzen in die Löcher schrauben.  
Screw the bolts into the holes.

2



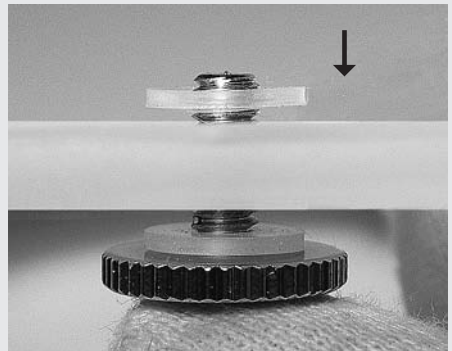
Dekorschraube mit einer Silikonscheibe versehen.  
Put silicone disc on screw.

3



Dekorschraube in das Glasdekor einsetzen.  
Insert screw into glass accessory.

4



Dekorschraube oberhalb des Glasdekor mit einer Silikonscheibe versehen.  
Schraube hält von selbst.  
Put silicone disc on screw above glass accessory. The screw is self-keeping.

## MONTAGE DEKORE / INSTALLATION ACCESSORIES

5



Glasdekor auf die Bolzen setzen und mit den Dekorschrauben befestigen.

Put the glass accessory on the bolts and tighten it with the screws.

6



Einbau-Downlight mit Glasdekor.

Recessed downlight with glass accessory.

## MONTAGE RASTER / INSTALLATION LOUVRE

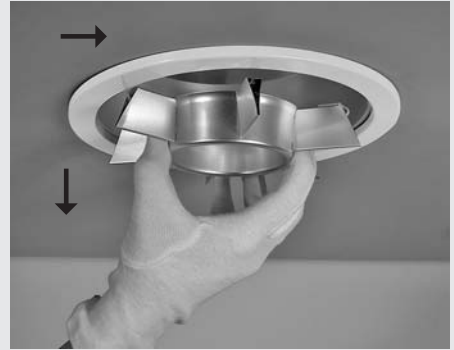
1



**Montage Einsteckraster:** Raster bis zum hörbaren Einrasten in die vorgesehenen Öffnungen stecken.

**Installation snap-in louvre:** Push the louvre into the prepared reflector slots until it snaps-in.

2



**Demontage Einsteckraster:** Raster zu einer Seite drücken und dann nach unten rausziehen.

**Disassembly snap-in louvre:** push the louvre to one side. After that pull it down.

1



**Demontage zweiteiliger Reflektor:** Blending durch Drehung nach links lösen.

**Disassembly two-part reflector:** detaching the ceiling trim by turning to the left.

2



Reflektor nach unten ziehen.

Pull out the reflector.

## EXTERNE VERSORGUNGSEINHEIT / EXTERNAL GEAR BOX

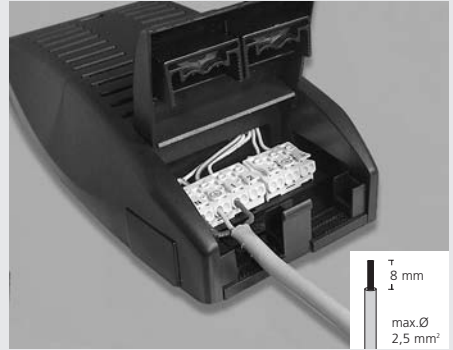
1



Deckel für Anschlussraum nach oben klappen.

Pull the wiring cover upwards.

2



Netzanschlussleitungen an schraubenlose Klemmen anschließen.

Connect the mains supply to the terminal block.

3



Klemmstein vom Deckel entnehmen in vorgesehener Führung durch Herunterdrücken fixieren.

Remove the clamp inside the cover and fix the cables in the slot by pressing down. (cord grip).

4



Deckel wieder schließen.

Refasten the cover.

#### Gewährleistungshinweis

Die Grundlage unserer Gewährleistung beinhaltet die Beachtung dieser Produktinformation.

Sie erlischt insbesondere bei:

- Nichtbeachtung der Montagehinweise
  - Veränderung der Leuchten
  - Nichteinhaltung der Einbaumaße
  - Unsachgemäße Verwendung
- Technische Änderungen vorbehalten.

#### Warranty indication

The warranty is basing on the observance of our product information.

It expires during:

- Assembling without observing of the instruction
  - Remodelling of the luminaire
  - Keeping another recessed dimensions
  - Improperly usage
- Technical change without notice.

